



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 1 June 2010 — No. 124

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the Saturviit Inuit Women's Association.

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the organization L'Oeil de Poisson.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the 150th anniversary of Le Canada Français newspaper.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the 75th anniversary of Mr. Menelaos Pavlides in the Scout Movement.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the 150th anniversary of Le Canada Français newspaper.

1 June 2010

Mr. Huot (Vanier) made a statement about the 50th anniversary of the Éclairs de Québec.

Mr. Trottier (Roberval) made a statement about the 50th anniversary of the Saint-Félicien Zoo.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the winners of the Gala Sport Laval.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the bravery of two citizens from the Louis-Hébert riding.

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

Moment of reflection

1 June 2010

Introduction of Bills

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

106 An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 106 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

227 An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1348-20100601)

Mr. Lehouillier (Lévis) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 227, An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 227 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

1 June 2010

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services in the Pakua Shipi community for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 1349-20100601)

The agreement on the provision of police services in the Pikogan community for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 1350-20100601)

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

The 2010-2014 strategic plan from the Directeur des poursuites criminelles.

(Sessional Paper No. 1351-20100601)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

A notice of classification from the Commission des biens culturels concerning the Maison Drouin.

(Sessional Paper No. 1352-20100601)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 6 May 2010 by Mr. Bachand (Arthabaska), Mr. Grondin (Beauce-Nord), and Mrs. Bouillé (Iberville) regarding the measure to further tighten the Farm Income Stabilization Insurance Programs.

(Sessional Paper No. 1353-20100601)

1 June 2010

Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 1 June 2010, held special consultations on Bill 102, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

(Sessional Paper No. 1354-20100601)

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture and Education, which met on 1 June 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to defer the November 2011 general school election. The report contains no amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1355-20100601)

Presenting Petitions

Mr. McKay (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reversal of the flow of oil in the Montréal-Portland pipeline, and signed by 2,400 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1356-20100601)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bonnardel (Shefford) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the treatment of chronic cerebrospinal venous insufficiency, and signed by 156 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1357-20100601)

1 June 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Hivon (Joliette) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for an independent public inquiry into the construction industry, and signed by 645 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1358-20100601)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

Copy of a letter, dated 9 February 2010, signed by Mr. Charles Marion, General manager of Projects in Portfolio, Shell Oil Products US, addressed to Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, and Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, about the holding of discussions on the East Montréal refinery.

(Sessional Paper No. 1359-20100601)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. MacMillan, Minister for Transport, together with Mr. Gendron (Abitibi-Ouest), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly offer its sincere condolences to the family and friends of Mr. Robert Middlemiss, Liberal Member for the electoral division of Pontiac from 1981 to 2003, and who was Minister for Agriculture, Fisheries and Food, Minister for Transport, and Minister of Public Security;

1 June 2010

THAT it pay him a final tribute by observing a minute of silence. Mr. Middlemiss is survived by his wife, four children, grandchildren, and great grandchildren.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mrs. Beaudoin (Rosemont), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the attack on a humanitarian flotilla sailing toward the Gaza Strip; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the attack on an international humanitarian flotilla off the Gaza coast; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Arcand, Minister of International Relations, moved a motion concerning the attack on a humanitarian flotilla sailing toward Gaza; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Turcotte (Saint-Jean), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the 150th anniversary of the newspaper Le Canada Français and that it recognize its exceptional contribution to the influence of the city of Saint-Jean-sur-Richelieu, of the Haut-Richelieu region, and of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

1 June 2010

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mr. Hamad, Minister responsible for the Capitale-Nationale Region, Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly honour the memory of Colonel Jean-Charles Forbes, Québec hero of the Second World War.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. James, Minister of Families, together with Mr. Girard (Gouin), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly take note of the 23rd edition of the Semaine des services de garde du Québec 2010, which is being observed this year from 30 May to 5 June under the theme *Près de toi, prêt pour toi* (close to you, ready for you);

THAT it reiterate its commitment to placing families at the very centre of its action and to working to ensure the excellence of day-care services in Québec;

THAT, finally, it pay tribute to the founders of the system, who are contributing to create conditions favourable to the harmonious development of children.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

1 June 2010

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Orders 84 and 186, Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved:

THAT the motion carried on 20 May 2010, which ordered the Committee on Citizen Relations to hold special consultations within the framework of its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake, be rescinded.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014;
- the Committee on Citizen Relations, to give clause-by-clause consideration to Bill 105, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;

1 June 2010

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 58 was passed.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 12 March 2010, examined the financial statements, the activities report, and the development plan of the Commission de la capitale nationale du Québec. This report contains eight recommendations.

After a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be set aside for the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be set aside for the Members from the Second Opposition Group; and the remaining time allotted for this debate will be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members

1 June 2010

from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual speeches will not otherwise be limited.

A debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 2 June 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.49 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 2 June 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President